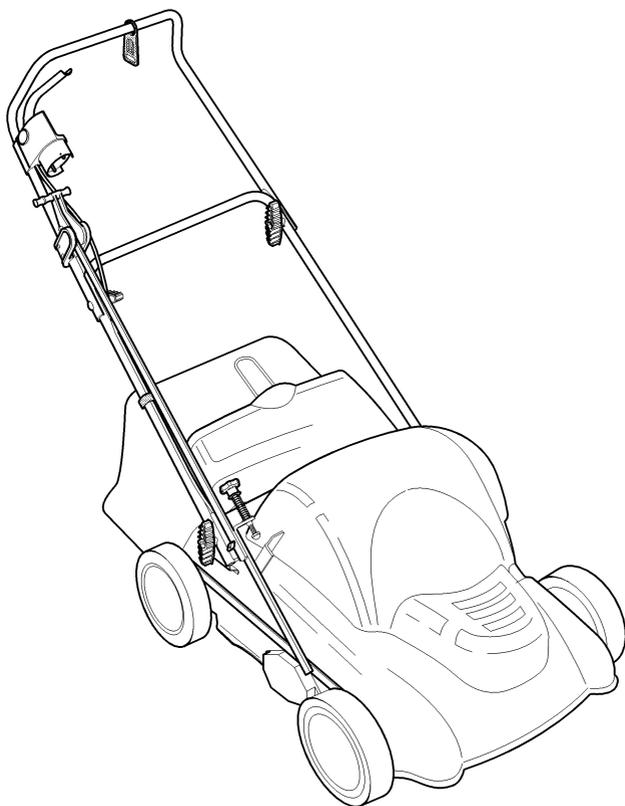
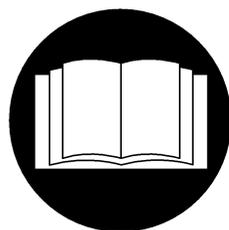




IT

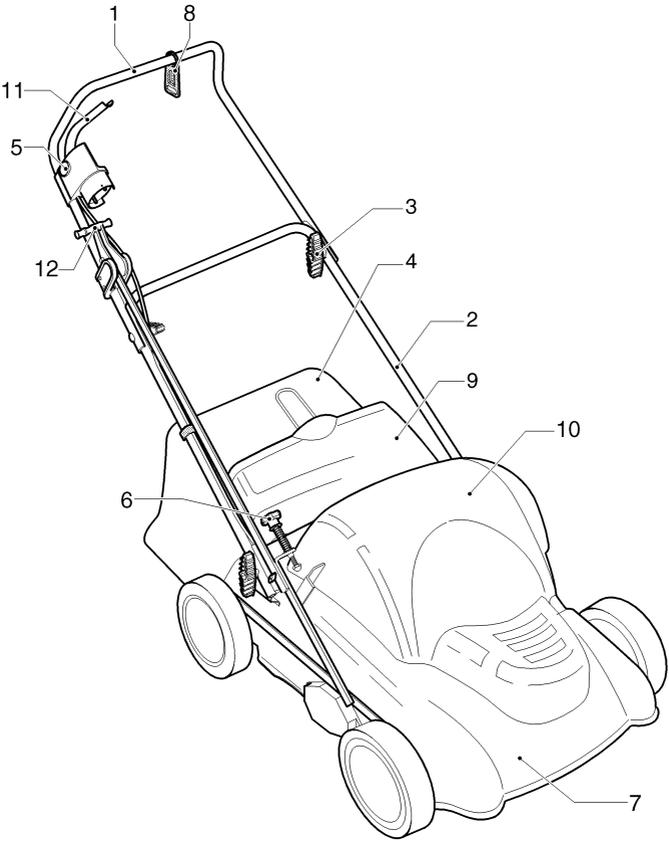


CE

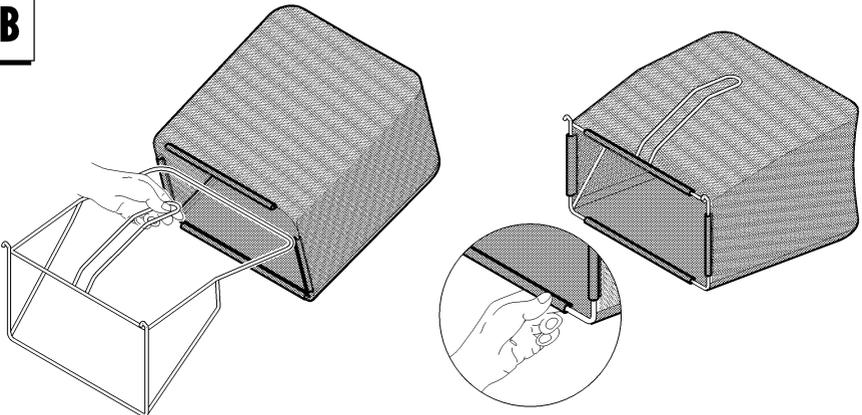




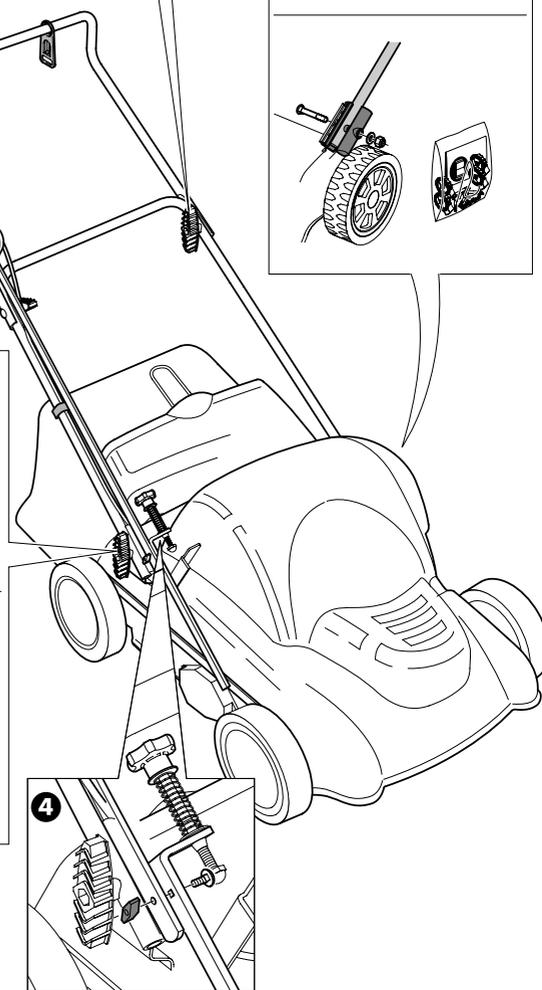
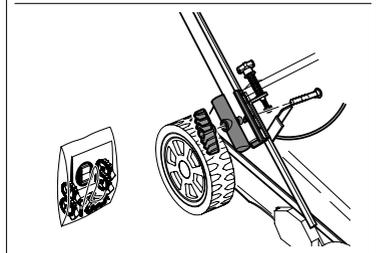
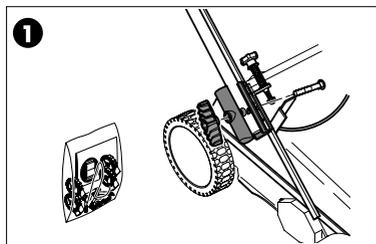
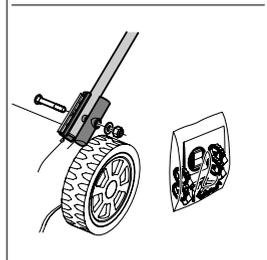
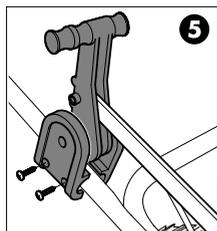
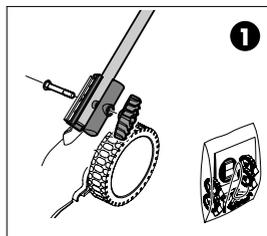
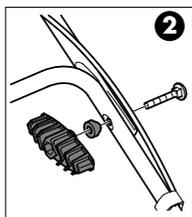
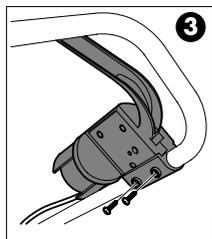
**A**



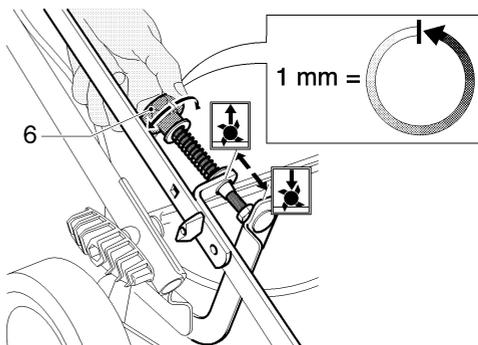
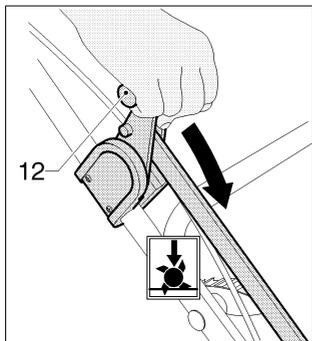
**B**



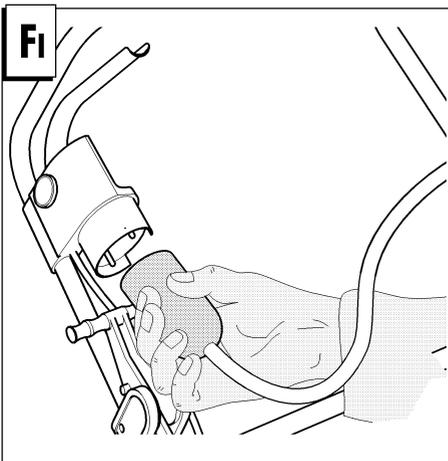
C



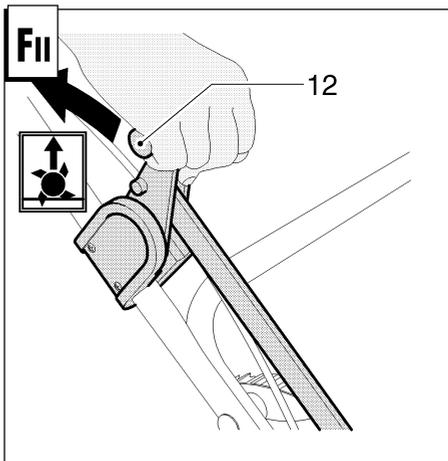
**D**



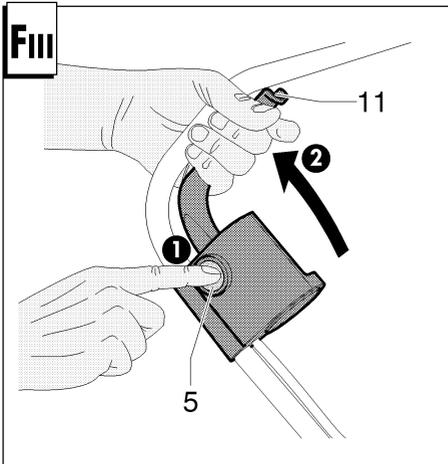
**Fi**



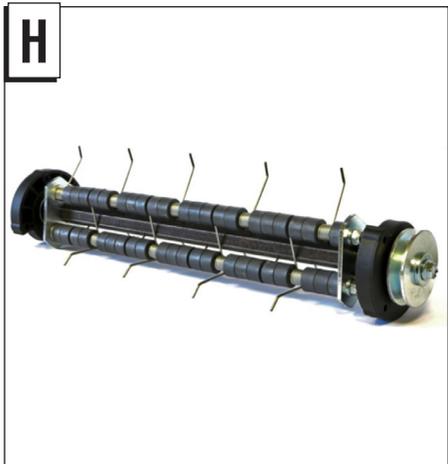
**Fii**



**Fiii**



**H**



## Original instructions - Istruzioni originali

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro scarificatore. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.



**Attenzione!** Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso



Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!



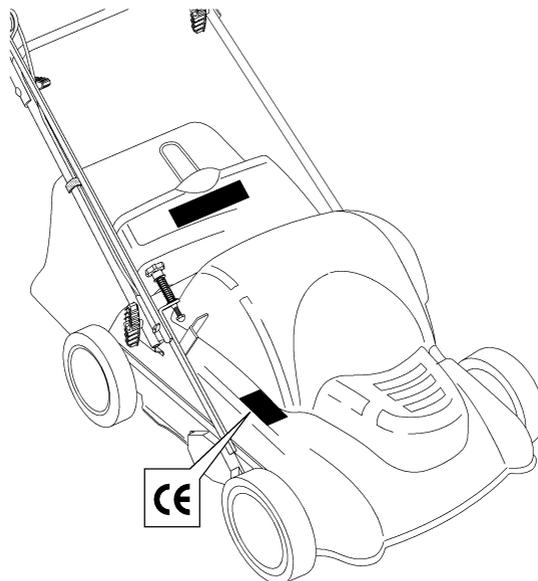
Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione



Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente



**Attenzione:** pericolo ferimento mani e piedi.



## NORME DI SICUREZZA

### Addestramento

- a) Le persone non a conoscenza delle istruzioni d'uso non devono utilizzare lo scarificatore. Non permettere ai bambini o alle persone che non abbiano compreso queste istruzioni di utilizzare lo scarificatore. Regolamenti locali possono fissare un'età minima per l'utilizzo della macchina.
- b) L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Tenere lontano i bambini e gli animali domestici quando lo scarificatore è in funzione
- c) Questa macchina è utilizzabile unicamente per arrieggiare prati di erba naturale. Non è consentito utilizzarla per altri scopi (ad es. per spianare rilievi nel terreno quali tane di talpe e formiche)
- d) Lavorare solo in presenza di luce idonea
- e) Prima di iniziare il lavoro, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro occorre fare attenzione ad eventuali corpi estranei dall'area interessata

### Preparazione/Funzionamento

- a) Durante il lavoro indossare calzature robuste e pantaloni lunghi
- b) Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che gli utensili siano perfettamente fissati. In caso di riaffilatura dei taglienti, ciò va effettuato uniformemente su ambedue i lati, onde evitare uno sbilanciamento. Qualora le lame presentassero danneggiamenti maggiori è necessario sostituirle.
- c) Spegner il motore e staccare il cavo di alimentazione ed attendere l'arresto della lama per:
- rimuovere i dispositivi di protezione
  - effettuare il trasporto, il sollevamento o lo spostamento dall'area di lavoro della macchina.
  - effettuare lavori di manutenzione o pulizia
  - intervenire comunque sulla lama
  - lasciare la macchina incustodita
- Le lame girano per alcuni secondi anche dopo aver spento il motore
- d) Non utilizzare lo scarificatore sotto la pioggia o in presenza di erba umida
- e) La distanza di sicurezza, data dal manico, deve essere sempre mantenuta, inoltre durante il lavoro bisogna solo camminare, mai correre.
- f) Usare estrema cautela nell'inversione o quando si tira lo scarificatore verso se stessi
- g) Durante il funzionamento su pendenze o discese, si richiede particolare prudenza:
- utilizzare scarpe antidirucciolevoli
  - prestare attenzione a dove si mettono i piedi
  - spostarsi trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa.
  - usare prudenza nei cambiamenti di direzione di marcia
  - non lavorare su pendenze eccessivamente ripide

- h) Non usare mai la macchina con ripari e protezioni difettose o senza che i dispositivi di sicurezza (ad es. deviatori o sacco di raccolta) siano installati ed in ordine.
- i) In caso di uso improprio del dispositivo di raccolta sussiste il pericolo dovuto alle lame in rotazione e alla possibilità di oggetti scagliati intorno.
- j) Durante la scarificazione bisogna trascinare sempre il cavo di alimentazione dietro lo scarificatore e sempre sul lato della parte già lavorata.
- k) Gli spostamenti sul manto erboso devono sempre essere effettuati sulla parte già lavorata.
- l) Avviare il motore con cautela e secondo le istruzioni d'uso. Quando il motore è in moto, bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa
- m) Durante la messa in moto del motore, l'operatore non deve alzare lo scarificatore; qualora ciò fosse necessario, deve solo inclinarlo in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.
- n) Se le lame avessero urtato un ostacolo, arrestare il motore, richiedere quindi un esame della stessa da parte di un esperto.

### Manutenzione e deposito

- a) Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
- b) Controllare ad intervalli regolari i cavi. Il cavo deve essere in perfetto stato. In nessun modo si deve riparare il cavo danneggiato con nastro isolante o con morsetti.
- c) Non passare mai con lo scarificatore sopra il cavo di alimentazione. Qualora dovesse succedere, staccare prima il cavo dalla spina della rete, poi togliere il cavo dallo scarificatore controllando se manifesta danneggiamenti
- d) Per i conduttori di alimentazione usare cavi in gomma normalizzati tipo H 05 RR-F secondo EN 60335-1.
- e) Le spine di accoppiamento devono essere del tipo in gomma
- f) Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di riporre l'apparecchio in qualsiasi ambiente piccolo.
- g) Controllare frequentemente il sacco di raccolta per eventuale usura e deterioramento
- h) Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate
- i) Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnati con il numero di riferimento
- l) Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio degli utensili bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

**A****NOMENCLATURA**

1	Manico superiore	7	Scocca
2	Manico inferiore	8	Dispositivo antistrappo
3	Vite, dado fissaggio manico superiore	9	Paratoia posteriore
4	Sacco raccolta	10	Motore
5	Pulsante di sicurezza	11	Leva di sicurezza
6	Pomolo di regolazione altezza lame	12	Leve innesto lame

**B****MONTAGGIO SACCO DI RACCOLTA****C****MONTAGGIO****D****REGOLAZIONE ALTEZZA LAME**

- Muovere la leva (12) in avanti.
- Regolare l'altezza delle lame girando la manopola (6) verso sinistra per aumentare la profondità di lavoro o verso destra per diminuirla (1 x = 1 mm).

N.B.= far penetrare le lame nel terreno di circa 3 mm.

**Regolazione della profondità di lavoro**

La profondità di lavoro si deve scegliere a seconda dell'usura delle lame e delle condizioni del prato.

Se durante la scalficatura il motore sforza o arriva perfino a fermarsi, vuol dire che la profondità di lavoro impostata è errata.

Diminuire la profondità di lavoro.

Il motore deve girare con una velocità costante.

**Profondità di regolazione per ogni giro: 1 mm.**

Profondità massima: 10 mm

Profondità consigliata: 3 mm

**E****PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI**

- Operare sempre con il sacco di raccolta o il deflettore montati.
- Spegnerne il motore per la rimozione del sacco di raccolta e per la regolazione altezza lame
- A motore funzionante evitare assolutamente di mettere le mani o piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione

Prima di iniziare la scalficatura del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso.

Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato. L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.

Durante la messa in moto o l'avviamento del motore,

l'operatore non deve alzare lo scarificatore, però, se necessario, solo inclinarlo, in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.

Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

**F****FUNZIONAMENTO****ALLACCIAMENTO ELETTRICO V220/230 - 50Hz****SCARIFICARE**

Sui tappeti erbosi ogni anno si creano muschio ed erbacce; questo comporta un infeltrimento del terreno.

Scarificando si elimina la superficie incrostata e il prato riprende a respirare e ad assimilare le sostanze nutritive, l'ossigeno e l'acqua.

Prima di scarificare, tagliare l'erba ad un'altezza di circa 40 mm.

Utilizzare lo scarificatore solo con il prato asciutto.

Il periodo migliore per la scalficatura sono i mesi di marzo, aprile e settembre.

Scarificare almeno una volta l'anno.

Al fine di ottenere un tappeto verde, vi consigliamo di utilizzare un fertilizzante subito dopo aver scarificato.

**Svuotare tempestivamente il cesto di raccolta.**

Agganciare il cesto solo a motore spento e a lama ferma.

1. sollevare il cesto di raccolta,
2. sollevare (sbloccare) lo sportello di espulsione e
3. prendere il cesto di raccolta posteriormente e svuotarlo.

Utilizzando un cesto di raccolta troppo pieno si può otturare il canale di scarico del carter dell'arieggiatore e lasciare erba sul prato.

Riagganciare il cesto di raccolta e riaccendere il motore.

Prima di collegare elettricamente lo scarificatore, accertarsi che la tensione della rete sia 220-230V/50Hz e che la rete sia dotata di salvavita quindi avviare il motore nel seguente modo:

- Tirare la leva (12) verso l'alto per alzare il gruppo lame.
- Premere il pulsante di sicurezza (5) per permettere l'avviamento del motore
- Avviare il motore tirando la leva (11) verso il manico e tenerla premuta, al rilascio della stessa il motore si ferma.



**ATTENZIONE!** Le lame entrano in rotazione quando si mette in funzione il motore

**G****MANUTENZIONE**

*Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione*

- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e dadi.
- Dopo il lavoro pulire sempre la macchina sia sopra che sotto. Evitare che si deposi l'erba sotto lo chassis.
- Non usare mai l'acqua per la pulizia degli scaricatori elettrici.
- Periodicamente smontare gli assali porta ruota, pulirli

con petrolio e mettere dell'olio prima di montarli: per le ruote su cuscinetti a sfere ricordarsi di mettere del grasso nei cuscinetti

- Controllare di frequente le lame per accertare eventuali danni.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare lo scarificatore da un Centro Assistenza Autorizzato.

	PRIMA DI OGNI IMPIEGO	SPESSE	OGNI 25 ORE DI SERVIZIO	ALL'INIZIO DELLA STAGIONE	PRIMA DEL RIMESSAGGIO
Controllare se il cavo di alimentazione è danneggiato (sostituirlo se danneggiato)	●	●			
Controllare se il cavo di collegamento interruttore-spina è danneggiato (farlo sostituire da un'officina autorizzata)	●				●
Controllare se è danneggiata la vite di fissaggio lama (sostituirla se danneggiata)	●				
Controllare se è danneggiato lo sportello di espulsione (sostituirlo se danneggiato)	●				●
Controllare se è danneggiato il sacco di raccolta (sostituirlo se danneggiato)	●				●
Affilatura o sostituzione delle lame			●	●	
Controllo se ci sono particolari allentati	●				●
Pulizia dello scarificatore		●			●

**H****ARIEGGIATORE S390 CON ALBERO A MOLLE**

L'albero a molle è progettato per rimuovere dal tappeto erboso il muschio e l'erba secca infeltrita.

Prima di utilizzare l'arieggiatore occorre rasare il prato con il tagliaerba.

A differenza dell'albero con coltelli mobili o fissi, le punte delle molle non devono impattare nel terreno.

Profondità di lavoro consigliata per albero con lame fisse

o mobili 3 mm, profondità massima 5 mm su terreni duri e 10 mm su terreni soffici.

Profondità di lavoro consigliata per l'albero a molle -2 mm (2 mm sopra il terreno), profondità massima 0 mm, su qualsiasi tipo di terreno.

Per il trasporto l'albero deve essere sollevato da terra azionando l'apposita leva.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

**MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Dichiara che la macchina scarificatore scarificatore motore elettrico

- modello (a)
- potenza (b)
- larghezza di lavoro (c)
- massa (d)
- n° di serie (e)

È conforme ai requisiti delle seguenti direttive CE:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

In ottemperanza alle seguenti norme:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Dichiara inoltre che il fascicolo tecnico è costituito presso:

**MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Esaminato da: (m)

Direttiva 2000/14/CE+ 2005/88/CE: procedura seguita per la valutazione della conformità (Allegato VI) esaminata da: (n)

- Condizioni di misurazione (f)
- Vibrazioni all'impugnatura (g)
- Potenza sonora misurata (h)
- Potenza sonora garantita (i)
- Pressione sonora all'orecchio dell'operatore (incertezza di misurazione 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2016



Christian Rivolta  
C.E.O.

Consultare i valori rilevati e riportati nell'adesivo posto in ultima pagina

# EU Directive 2002/96/EC

## **DE** Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

## **ES** Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

## **EN** Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

## **PT** Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.

Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

## **FR** Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

## **HU** Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

## **IT** Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.

Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

## **PL** Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

## **NL** Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.

 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

## **CZ** Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

**SK** Zaochádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení

Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

**GR** Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.

**RU** Утилизация электрического/электронного оборудования.

Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 Изделие соответствует требованиям новых предписаний по охране окружающей среды и должно быть соответствующе утилизировано по истечении периода эксплуатации.

**TR** Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.